



PODER JUDICIAL DE CÓRDOBA

Firmado digitalmente
por: Sistema
Administración
de Causas



CERTIFICA que la presente es copia fiel cuyo original
ha sido firmado digitalmente por: SQUIZZATO,
Susana María - JUEZA DE FRA. INSTANCIA;
RIBET, Judith - SECRETARÍA JUZGADO FRA.
INSTANCIA; y abra en el sistema SAC Exped. Nro
10558126 ALVAREZ, MANUEL DEL VALLE -
JUZGADO DE FAMILIA SA NOM. CÓRDOBA,
29/07/2025

EXPEDIENTE SAC: 10558126 - ALVAREZ, MANUEL DEL VALLE - EXEQUATUR SENTENCIA DE DIVORCIO

OFICIO LEY 22.172

Córdoba, 18 de julio de 2025

ADHESION: Córdoba, Ley 6425.-

TRIBUNAL: Juzgado de Familia de Quinta Nominación de la Ciudad de Córdoba. Tucumán
360 Planta Baja - Córdoba

JUEZ: Susana María Squizzato.

SECRETARIA: Judith Ribet. Secretaria 9.

AUTOS: “ALVAREZ, MANUEL DEL VALLE - EXEQUATUR SENTENCIA DE
DIVORCIO (Expte. N° 10558126)”.

PARTES: Manuel del Valle Álvarez DNI 10.052.759 y Blanca Martha Bustos DNI 4772190.

OBJETO: Inscripción divorcio.

COMPETENCIA DEL TRIBUNAL: Ley Provincial N° 10305.-

PERSONA AUTORIZADA AL DILIGENCIAMIENTO: Ab. Fortunato Raed - M.P. 1-
31.498 y/o Manuel Del Valle Álvarez - D.N.I. 10.052.759.

REGISTRO

DEL ESTADO CIVIL Y CAPACIDAD

DE LAS PERSONAS

DE LA CIUDAD DE PUERTO IGUAZU

PROVINCIA DE MISIONES

S / D

En los autos caratulados: “ALVAREZ, MANUEL DEL VALLE - EXEQUATUR
SENTENCIA DE DIVORCIO (Expte. N° 10558126)”, que tramitan por ante este Juzgado
de Familia de Quinta Nominación, Secretaria a cargo de la autorizante, sito en calle Tucumán
360, Planta Baja, se ha resuelto librar a Ud. el presente a los fines de que se sirva
INSCRIBIR en el Acta de matrimonio 89, folio 30, labrada en la ciudad de Puerto Iguazú,

provincia de Misiones, el día 02/09/1980, del divorcio de Manuel del Valle Álvarez DNI 10.052.759 y Blanca Martha Bustos DNI 4772190, realizado mediante sentencia n° D 4801 159916 dictada con fecha 03/11/2015 por el Tribunal Superior de Familia de Alberta, sede judicial Calgary, Canadá.

Se transcribe a continuación la sentencia N° 352 de fecha dieciséis de mayo dos mil veinticinco dictada por este tribunal que ordena la inscripción: "Córdoba, dieciséis de mayo dos mil veinticinco. Y VISTOS: Estos autos caratulados: "10558126 - ALVAREZ, MANUEL DEL VALLE - EXEQUATUR SENTENCIA DE DIVORCIO" de los que resulta que: 1) Con fecha 06/12/2021 comparece Manuel Del Valle Álvarez DNI 10.052.759 con el patrocinio letrado de Ricardo Fortunato Raed y solicita la inscripción del divorcio realizado en la ciudad de Calgary, Provincia de Alberta, Canadá, mediante sentencia n° D 4801 159916 dictada con fecha 03/11/2015 por el Tribunal Superior de Familia de Alberta, sede judicial Calgary, Canadá, adjuntando copia con constancias de legalización y apostilla (acompañadas con fechas 09/12/2021 y 31/03/2025). 2) Con fecha 10/12/2021 se admite la petición incoada, y se ordena correr vista al Ministerio Público Fiscal y a la Dirección del Registro del Estado Civil y Capacidad de las Personas. Con fecha 15/12/2021 es evacuada la vista por el Ministerio Público Fiscal. Con fecha 02/03/2022 es evacuada la vista por parte de la Directora del Registro del Estado Civil y Capacidad de las Persona, quien solicita que previamente se cumplimente con los requisitos formales necesarios para los documentos extranjeros. Con fecha 03/09/2024 se agrega la sentencia de divorcio debidamente traducida. Corrida nueva vista a la Directora del Registro del Estado Civil y Capacidad de las Personas, es evacuada con fecha 22/10/2024, mediante la presentación de fecha 22/10/2024, en la cual expone que al responder la vista corrida por decreto de fecha 03/09/2024, observó por error el acta acompañada. Sobre ello, agrega que en la actualidad Canadá es parte del Convenio de la Haya n° XII de 5 de octubre de 1961, lo que suprimió la Exigencia de Legalización en los Documentos Públicos Extranjeros más comúnmente llamado Convenio de la Apostilla con

fecha de entrada en vigor de 11 de enero de 2024. Por lo tanto, entiende que se deberá librar oficio al Registro Civil correspondiente al lugar de inscripción del matrimonio a fin de que tome razón de la sentencia de divorcio. 3) Posteriormente, el fiscal de cámara de familia con fecha 26/12/2024 contesta la vista por la cual expone que las resoluciones deben dictarse con criterio de actualidad, por lo cual, las condiciones de validez de la documentación base de la acción han mutado, deben ser acordes al tiempo de su resolución, a cuyo fin debe adjuntar la documentación en forma. Cumplimentado lo requerido mediante presentaciones de fechas 27/02/2025 y 31/03/2025, el Ministerio Público Fiscal de Familia con fecha 03/04/2025 expone que, luego de analizada la documental acompañada en autos y al haberse respetado los requisitos formales, procedimentales y sustanciales, manifiesta que nada tiene que observar a la procedencia de la inscripción. Con fecha 10/04/2025, se certifica el vencimiento del término por el cual se corrió vista a la Directora del Registro del Estado Civil y Capacidad de las Personas. 4) Dictado el proveído de autos. Firme y consentido, queda la causa en estado de ser resuelta por el tribunal. Y CONSIDERANDO: I) LA COMPETENCIA: La competencia de quien suscribe surge del art. 16 inc. 10, art. 18 y art. 21 inc. 1 del CPF. II) LA CUESTIÓN A RESOLVER: Manuel Del Valle Álvarez, peticiona se ordene la inscripción en el Registro Nacional de Estado Civil y Capacidad de las Personas de la ciudad de Puerto Iguazú, provincia de Misiones, del divorcio resuelto mediante sentencia n° D 4801 159916 dictada con fecha 03/11/2015 por el Tribunal Superior de Familia de Alberta, sede judicial Calgary, Canadá. III) LAS CONSTANCIAS DE LA CAUSA: Planteada así la cuestión, corresponde analizar la prueba rendida a los fines de determinar la procedencia de la solicitud esgrimida. El instrumento acompañado consistente en la sentencia n° D 4801 159916 dictada con fecha 03/11/2015 por el Tribunal Superior de Familia de Alberta, sede judicial Calgary, Canadá. Además, cuenta con la respectiva traducción, legalización y apostilla de fecha 19/02/2025. Dicho lo precedente, se tiene que: a) De acuerdo a los arts. 74 y 77 de la ley 26413 y arts. 825 incs. 1°, 2°, 3° y 4° del CPCC, el referido instrumento, cumple los requisitos exigidos a los

finés de su inscripción tanto respecto a sus formalidades extrínsecas como a su validez intrínseca y no afecta el orden público interno (arts. 12, 2600, 2622 y 2649 del CCC). b) Con fecha 09/12/2021 se encuentra incorporada copia del Acta de matrimonio 89, folio 30, labrada en la ciudad de Puerto Iguazú, provincia de Misiones, el día 02/09/1980, entre Manuel del Valle Álvarez DNI 10.052.759 y Blanca Martha Bustos DNI 4772190. Asimismo, se encuentra la sentencia n° D 4801 159916 dictada con fecha 03/11/2015 por el Tribunal Superior de Familia de Alberta, sede judicial Calgary, Canadá. c) Por su parte, el Ministerio Público Fiscal, al evacuar la vista que le fuera corrida, luego de analizar la prueba rendida, manifiesta que nada tiene que observar a la procedencia de la inscripción solicitada. En igual sentido se pronuncia la Directora del Registro Civil y Capacidad de las Personas de la Provincia de Córdoba. IV) LA SOLUCIÓN QUE SE PROPICIA: A mérito de lo expuesto, y habiendo acompañado el acta de matrimonio y la sentencia de divorcio debidamente apostillada y traducida, no siendo susceptible de observación alguna el instrumento acompañado en cuanto a sus formalidades extrínsecas ni encontrándose afectado el orden público, estimo cabe hacer lugar a la inscripción solicitada, debiendo oficiarse al Registro del Estado Civil y Capacidad de las Personas de la ciudad de Puerto Iguazú, Misiones. V) LAS COSTAS Y LOS HONORARIOS PROFESIONALES: Las costas se imponen por el orden causado atento la naturaleza del pedido y el resultado obtenido (art. 130 del CPCC). No corresponde regular los honorarios profesionales atento lo establecido por los arts. 1, 2 y 26 - en sentido contrario- de la Ley 9459. Por ello, las normas legales citadas y lo dispuesto por los arts. 74 y 77 de la Ley 26413, art. 826 del CPCC y arts. 12, 2600, y cc. del CCC RESUELVO: 1) Hacer lugar a lo peticionado y, en consecuencia, ordenar la inscripción en el Acta de matrimonio 89, folio 30, labrada en la ciudad de Puerto Iguazú, provincia de Misiones, el día 02/09/1980, del divorcio de Manuel del Valle Álvarez DNI 10.052.759 y Blanca Martha Bustos DNI 4772190, realizado mediante sentencia n° D 4801 159916 dictada con fecha 03/11/2015 por el Tribunal Superior de Familia de Alberta, sede judicial Calgary,

Canadá. Además, a cuyo fin líbrese oficio respectivo. II) Imponer las costas por el orden causado. III) No regular los honorarios profesionales atento lo esgrimido en el Considerando respectivo. Protocolícese, hágase saber y dese copia”. FDO: SUSANA MARÍA SQUIZZATO.

Diligenciado que sea el mismo, sírvase devolverlo con todo lo actuado por correo electrónico juzfam5sec9-cba@justiciacordoba.gob.ar

SERÁ JUSTICIA.

Texto Firmado digitalmente por:

SQUIZZATO Susana Maria

JUEZ/A DE 1RA. INSTANCIA

Fecha: 2025.07.18

RIBET Judith

SECRETARIO/A JUZGADO 1RA. INSTANCIA

Fecha: 2025.07.18

POSADAS, 28 de noviembre de 2025.-

**SR/A. SECRETARIO/A
JUZGADO DE FAMILIA DE
QUINTA NOMINACION
CORDOBA – PROV. CORDOBA**
S _____ / _____ D

Nota N° 2411 / 2025.-

Tengo el agrado de dirigirme a Usted, en respuesta a vuestro **Oficio Ley 22172** de fecha 18 de julio de 2025, librado en autos caratulados **“EXPTE. N° 10558126 ALVAREZ MANUEL DEL VALLE - EXEQUATUR SENTENCIA DE DIVORCIO”**. Conforme a lo ordenado, se solicita que previo a dar cumplimiento a vuestro instrumento se sirva remitir copia certificada de la sentencia dictada en el extranjero y su correspondiente traducción.-

Así también, es necesario tenga a bien indicar a este Registro el correcto año de inicio de las actuaciones, de acuerdo a lo determinado por el artículo 79 de la Ley 26413.-

Sin otro particular, saludo a usted atentamente.-

CASTILLO
Viviana
Cristina Raquel

Firmado digitalmente
por CASTILLO Viviana
Cristina Raquel
Fecha: 2025.11.28
11:37:34 -03'00'

AAR

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country | Pays : **CANADA**

This public document | Le présent acte public

2. has been signed by | a été signé par : **MARTHA RAMIREZ**

3. acting in the capacity of | agissant en qualité de : **COURT OFFICER**

4. bears the seal / stamp of | est revêtu du sceau / timbre de : **COURT OF KING'S BENCH**

Certified | Attesté

5. at | à : **Edmonton, Canada**

6. the | le : **19TH day of FEBRUARY, 2025**

7. by | par : **Deputy Provincial Secretary's Office, Government of Alberta**

8. N° | sous n° : **AB-25-035024-763645-M**

9. Seal / stamp | Sceau / timbre :

10. Signature | Signature :


Mary E. Clark, Registrar

Comments | Commentaires :



This Apostille only certifies the signature, the capacity of the signee and, where appropriate, the seal or stamp it bears. It does not certify the content of the document for which it was issued.

This Apostille is not valid for use anywhere within Canada.

If this document is to be used in a country which is not party to the Hague Convention of 5 October 1961, it may need to be legalized by a consular office of the country of destination. To verify the accuracy of this Apostille, see

<https://apostille.canada.ca/en/eregister-eregistre>

Cette Apostille atteste uniquement la véracité de la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi, et, le cas échéant, l'absence du sceau ou timbre dont cet acte est revêtu. Elle ne certifie pas le contenu de l'acte pour lequel elle a été émise. L'utilisation de cette Apostille n'est pas valable au Canada.

Si cet acte est destiné à un pays non partie à la Convention de La Haye du 5 octobre 1961, il pourra être nécessaire de le faire légaliser par un consulat du pays de destination.

Consultez l'exactitude de cette Apostille sur le site Internet suivant :

<https://apostille.canada.ca/fr/eregister-eregistre>

Alberta Justice

Canada

I hereby certify this to be a true copy of
the original Divorce Judgment
dated this 14th day of February 2015
[Signature]
for Clerk of the Court
Martha Ramirez

COURT FILE NUMBER 4801-159916

COURT COURT OF QUEEN'S BENCH OF ALBERTA

JUDICIAL CENTRE CALGARY

PLAINTIFF MANUEL DEL VALLE ALVAREZ

DEFENDANT BLANCA MARTHA BUSTOS

DOCUMENT DIVORCE JUDGMENT (WITHOUT ORAL EVIDENCE)

ADDRESS FOR SERVICE AND CONTACT INFORMATION OF PARTY FILING THIS DOCUMENT
GDE FAMILY LAW
Attn: Gary D. Ellis, Barrister & Solicitor
300, 404 - 6th Avenue SW
Calgary, AB T2P 0R9
Phone: (403) 668-5537
Facsimile: (403) 668-5536
Email: gary@gdefamilylaw.ca
Box #9

Form FL-26
(Rules 12.50(3)(c) and 12.53(b))

Clark's Stamp



DUPLICATE
ENTERED
NOV 13 2015

DATE ON WHICH JUDGMENT WAS GRANTED: November 3, 2015

LOCATION OF HEARING: Calgary, Alberta

NAME OF JUDGE WHO GRANTED THIS JUDGMENT: Justice C. L. Kenny

UPON THE STATEMENT OF CLAIM FOR DIVORCE AND DIVISION OF MATRIMONIAL PROPERTY coming before the Court this day; AND UPON THE AMENDED STATEMENT OF CLAIM FOR DIVORCE AND DIVISION OF MATRIMONIAL PROPERTY coming before the Court this day; AND UPON READING the pleadings, including the Affidavit of Applicant of Manuel Del Valle Alvarez, all filed herein; AND UPON NOTING a Consent Order was granted by the Honourable Mr. Justice R.J. Hall on April 15, 2015, severing the issues of corollary relief from the Divorce Judgment;

TRADUCCIÓN DE PARTE DE UNA SENTENCIA DE DIVORCIO. -----
APOSTILLA. -----

[Aparece un texto el cual se lee: Convention de la Haye du 5 octobre 1961]. -

1. País: CANADA. -----

El presente documento público -----

2. ha sido firmado por: MARTHA RAMIREZ -----

3. quien actúa en calidad de: OFICIAL DE JUSTICIA -----

4. y está revestido del sello/timbre de: TRIBUNAL SUPERIOR. -----

Certificado -----

5. en: Edmonton, Canadá -----

6. el día 19 de febrero de 2025 -----

7. por: Oficina del Secretario Provincial Adjunto, Gobierno de Alberta -----

8. bajo el número: AB-25-035024-763645 M -----

9. Sello: -----

10. Firma: -----

(Sigue la firma del oficial público Mary E. Clark). -----

observaciones: -----

Esta apostilla certifica únicamente la autenticidad de la firma, la calidad en que el signatario del documento haya actuado, y en su caso, la identidad del sello o timbre. Esta apostilla no certifica el contenido del documento para el cual se expidió. -----

No es válido el uso de esta apostilla en Canadá. -----

Si este documento va a ser utilizado en un país que no es parte de la Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961, es posible que deba ser legalizado por una oficina consular del país de destino. -----

Esta apostilla se puede verificar en la dirección siguiente: -----

<https://apostille.canada.ca/en/eregister-e-registre> -----

Canadá. -----

[Margen inferior izquierdo: consta el sello de la Secretaría Provincial del Gobierno de Alberta]. -----

Justicia de Alberta. -----

[Margen superior: 403-668-5536; 02:09:10 p.m.; 06-12-2015;8/9]. -----

Se certifica que la presente es copia fiel de la Sentencia de Divorcio original, a los 10 días de febrero de 2025. -----

(Sigue la firma de la Secretaría del Tribunal, Martha Ramirez). -----

Formulario FL-26 arts. 12.50 (3) (c) y 12.53 (b) -----

Número de expediente: 4801 - 159916 -----

Tribunal: Tribunal Superior de Familia de Alberta -----

Sede judicial: CALGARY -----

Demandante: MANUEL DEL VALLE ALVAREZ -----

Demandada: BLANCA MARTHA BUSTOS -----

Documento: SENTENCIA DE DIVORCIO (SIN PRUEBA TESTIMONIAL) -----

Domicilio legal e información de contacto de la parte que presenta este documento: Despacho de abogados GDE DERECHO DE FAMILIA. A/A Gary D. Ellis, Abogado y Procurador. 300, 404 - 6th Avenue SW, Calgary, AB T2P


ANGELO
- Inglés

OR9. Teléfono: (403) 668-5537. Facsímil: (403) 668-5536. Correo electrónico: gary@gdefamilylaw.ca Casilla de correo #9. -----

[Margen derecho: sello del Secretario del Tribunal, sede judicial de Calgary. Presentado 13 de noviembre de 2015]. -----

[N. de la T.: En el margen derecho aparecen manuscritas las siglas DVJDS que podrían ser la abreviatura en inglés, utilizada en el tribunal, para referirse a una sentencia divorcio]. -----

Presentado 13 de noviembre de 2015. -----

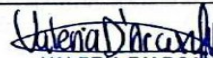
Fecha en la que se dictó la sentencia: 3 de noviembre de 2015. -----

Lugar de la audiencia: Calgary, Alberta. -----

Nombre del juez que dictó la sentencia: Señor Juez C.L. Kenny. -----

Sobre la Demanda y Ampliación de la Demanda de Divorcio y División de los Bienes Gananciales, presentadas ante el tribunal, en el día de la fecha; habiéndose leído los argumentos y la declaración jurada del demandante, Manuel del Valle Alvarez, presentados en este caso; y tras observar el Acuerdo de Partes emitido por Su Señoría el Juez R.J. Hall, emitido el 15 de abril de 2015, que separa las medidas accesorias del fallo de divorcio; -----

Yo, VALERIA D'ARCANGELO, Traductora Pública de Inglés, M.P. 681, CERTIFICO que la que antecede es traducción fiel al español del documento escrito en inglés que he tenido a la vista. Para que así conste, firmo y sello la presente traducción en la ciudad de Córdoba, República Argentina, a los veintiún días del mes de marzo del año 2025. -----


VALERIA D'ARCANGELO
Trad. Púb. Nac. de Inglés
M.P. 681





**COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS
DE LA PROVINCIA DE CÓRDOBA**

ORIGINAL

Serie B 00075501

SELLADO DE LEGALIZACIÓN

EL COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA PROVINCIA DE CÓRDOBA, República Argentina, en virtud de las facultades que le confiere la Ley 7843, legaliza la firma y sello del / de la Traductor/a Público/a

D'ARCANGELO, VALERIA MP. 000681

firmante en el documento anexo presentado en el día de la fecha bajo el número del presente sellado de legalización.

La presente legalización no juzga el contenido de esta traducción.

Córdoba,

28/03/2025



Amalia Buteler Coniglio
AMALIA BUTELER CONIGLIO
TESORERA
COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS
DE LA PROVINCIA DE CÓRDOBA

PORTUGUÊS

O COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA PROVINCIA DE CÓRDOBA (Colégio dos Tradutores Públicos da Província de Córdoba, República Argentina) no uso de suas atribuições que lhe confere a Lei 7843, reconhece a assinatura e o carimbo do/a Tradutor/a que subscreve a tradução em documento anexo apresentado na presente data. A presente legalização não julga o conteúdo desta tradução.

ENGLISH

The COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA PROVINCIA DE CÓRDOBA (Professional Association of Sworn Translators of the Province of Córdoba, Argentine Republic), by virtue of the authority vested in it by Act 7843, hereby legalizes the signature and seal of the Sworn Translator appearing in the document attached hereto and submitted on the present date. This legalization does not judge the content thereof.

DEUTSCH

COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA PROVINCIA DE CÓRDOBA (Kammer der vereidigten Übersetzer der Provinz Córdoba, Argentinische Republik). Kraft der Befugnisse, die ihr nach dem Gesetz 7843 zustehen, beglaubigt die Kammer hiermit die Unterschrift und den Siegelabdruck des/der vereidigten Übersetzers/Übersetzerin auf der beigefügten Übersetzung, welche uns heute vorgelegt wurde. Durch die vorliegende Beglaubigung wird der Inhalt der Übersetzung nicht beurteilt.

ITALIANO

Il COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA PROVINCIA DE CÓRDOBA (Ordine dei Traduttori abilitati della Provincia di Córdoba, Repubblica Argentina) in virtù dei poteri conferitigli dalla legge 7843, legalizza la firma e il timbro del Traduttore/Traduttrice apposti nel documento allegato presentato in data odierna. La presente legalizzazione non certifica il contenuto della traduzione allegata.

FRANÇAIS

Vu par le COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA PROVINCIA DE CÓRDOBA (Ordre des Traducteurs assermentés de la province de Córdoba, République d'Argentine), en vertu des attributions qui lui ont été conférées par la Loi n° 7843, pour la seule légalisation matérielle de la signature et du cachet du (de la) traducteur(trice) assermenté(e) apposés sur le document qui précède et qui est présenté en date d'aujourd'hui. La présente légalisation ne juge pas le contenu de la traduction ci-jointe.

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country | Pays : **CANADA**

This public document | Le présent acte public

2. has been signed by | a été signé par : **MARTHA RAMIREZ**

3. acting in the capacity of | agissant en qualité de : **COURT OFFICER**

4. bears the seal / stamp of | est revêtu du sceau / timbre de : **COURT OF KING'S BENCH**

Certified | Attesté

5. at | à : **Edmonton, Canada**

6. the | le : **19TH day of FEBRUARY, 2025**

7. by | par : **Deputy Provincial Secretary's Office, Government of Alberta**

8. N° | sous n° : **AB-25-035025-032930-M**

9. Seal / stamp | Sceau / timbre :

10. Signature | Signature :



Mary E. Clark, Registrar

Comments | Commentaires :



This Apostille only certifies the signature, the capacity of the signer, and, where appropriate, the seal or stamp it bears. It does not certify the content of the document for which it was issued.

This Apostille is not valid for use anywhere within Canada.

If this document is to be used in a country which is not party to the Hague Convention of 5 October 1961, it may need to be legalized by a consular office of the country of destination.

To verify the validity of this Apostille, see

<https://apostille.canada.ca/en/eregister-eregistre>

Cette Apostille atteste uniquement la véracité de la signature, la qualité en laquelle la signataire de l'acte a agi et, le cas échéant, l'authenticité du sceau ou timbre dont cet acte est revêtu. Elle ne certifie pas le contenu de l'acte pour lequel elle a été émise.

L'utilisation de cette Apostille n'est pas valable au Canada.

Si cet acte est destiné à un pays non partie à la Convention de La Haye du 5 octobre 1961, il pourrait nécessiter une légalisation par un consulat du pays de destination.

Cette Apostille peut être vérifiée à l'adresse suivante :

<https://apostille.canada.ca/fr/eregister-eregistre>

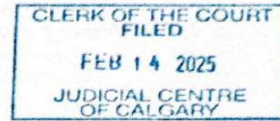
Alberta Justice

Canada



COURT FILE NO. **D4801 159916**
COURT **Court Of King's Bench Of Alberta**
JUDICIAL CENTRE **CALGARY**

Clerk's Stamp



DOCUMENT

CERTIFICATE OF DIVORCE

This is to certify that the marriage of

ALVAREZ, MANUEL DEL VALLE

and

ALVAREZ, BLANCA MARTHA

that was solemnized on the 2nd day of September, 1980, was dissolved by a Judgment that became effective on the 4th day of December, 2015.

Dated at CALGARY, in the Province of Alberta,
this 14th day of February, 2025.


Clerk of the Court of King's Bench of Alberta

Martha Ramirez



TRADUCCIÓN DE UN CERTIFICADO DE DIVORCIO. _____
APOSTILLA. _____

[Aparece un texto el cual se lee: Convention de la Haye du 5 octobre 1961]. -

1. País: CANADA _____

El presente documento público _____

2. ha sido firmado por: MARTHA RAMIREZ _____

3. quien actúa en calidad de: OFICIAL DE JUSTICIA _____

4. y está revestido del sello/timbre de: TRIBUNAL SUPERIOR _____

Certificado _____

5. en: Edmonton, Canadá _____

6. el día **19 de febrero de 2025** _____

7. por: Oficina del Secretario Provincial Adjunto, Gobierno de Alberta _____

8. bajo el número: AB-25-035025-032930-M _____

9. Sello: _____

10. Firma: _____

(Sigue la firma del oficial público Mary E. Clark). _____

Observaciones: _____

Esta apostilla certifica únicamente la autenticidad de la firma, la calidad en que el signatario del documento haya actuado, y en su caso, la identidad del sello o timbre. Esta apostilla no certifica el contenido del documento para el cual se expidió. _____

No es válido el uso de esta apostilla en Canadá. _____

Si este documento va a ser utilizado en un país que no es parte de la Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961, es posible que deba ser legalizado por una oficina consular del país de destino. _____

Esta apostilla se puede verificar en la dirección siguiente: _____

<https://apostille.canada.ca/en/eregister-e-registre> _____

Canadá. _____

[Margen inferior izquierdo: consta el sello de la Secretaría Provincial del Gobierno de Alberta]. _____

Justicia de Alberta. _____

Número de expediente: D4801 159916 _____

Tribunal: Tribunal Superior de Familia de Alberta _____

Sede judicial: CALGARY _____

Documento: **CERTIFICADO DE DIVORCIO** _____

Por el presente se certifica que el día 4 de diciembre de 2015, mediante sentencia judicial, entró en vigencia la disolución del matrimonio entre **ALVAREZ MANUEL DEL VALLE** y **ALVAREZ BLANCA MARTHA**, celebrado el día 2 de septiembre de 1980. _____

A los 14 días de febrero de 2025, en CALGARY, Provincia de Alberta. _____

(Sigue la firma del Secretario del Tribunal Superior de Familia de Alberta, _____

ANGELO
INGLES

Martha Ramirez). _____
[Margen superior izquierdo: escudo]. _____
[Margen superior derecho: sello del Secretario del Tribunal, sede judicial de
Calgary. Presentado 14 de febrero, 2025]. _____

Yo, VALERIA D'ARCANGELO, Traductora Pública de Inglés, M.P. 681,
CERTIFICO que la que antecede es traducción fiel al español del documento
escrito en inglés que he tenido a la vista. Para que así conste, firmo y sello la
presente traducción en la ciudad de Córdoba, República Argentina, a los
veintiún días del mes de marzo del año 2025. _____


VALERIA D'ARCANGELO
Trad. Púb. Nac. de Inglés
M.P. 681





3 de Ma
**COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS
DE LA PROVINCIA DE CÓRDOBA**

ORIGINAL

Serie **B** 00075500

SELLADO DE LEGALIZACIÓN

EL COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA PROVINCIA DE CÓRDOBA, República Argentina, en virtud de las facultades que le confiere la Ley 7843, legaliza la firma y sello del / de la Traductor/a Público/a

D'ARCANGELO, VALERIA MP. 000681

firmante en el documento anexo presentado en el día de la fecha bajo el número del presente sellado de legalización.

La presente legalización no juzga el contenido de esta traducción.

Córdoba,

28/03/2025



**AMALIA BUTELER CONIGLIO
TESORERA
COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS
DE LA PROVINCIA DE CÓRDOBA**

PORTUGUÊS

O COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA PROVINCIA DE CÓRDOBA (Colégio dos Tradutores Públicos da Província de Córdoba, República Argentina) no uso de suas atribuições que lhe confere a Lei 7843, reconhece a assinatura e o carimbo do/a Tradutor/a que subscreve a tradução em documento anexo apresentado na presente data. A presente legalização não julga o conteúdo desta tradução.

ENGLISH

The COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA PROVINCIA DE CÓRDOBA (Professional Association of Sworn Translators of the Province of Córdoba, Argentine Republic), by virtue of the authority vested in it by Act 7843, hereby legalizes the signature and seal of the Sworn Translator appearing in the document attached hereto and submitted on the present date. This legalization does not judge the content thereof.

DEUTSCH

COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA PROVINCIA DE CÓRDOBA (Kammer der vereidigten Übersetzer der Provinz Córdoba, Argentinische Republik). Kraft der Befugnisse, die ihr nach dem Gesetz 7843 zustehen, beglaubigt die Kammer hiermit die Unterschrift und den Siegelabdruck des/der vereidigten Übersetzers/Übersetzerin auf der beigefügten Übersetzung, welche uns heute vorgelegt wurde. Durch die vorliegende Beglaubigung wird der Inhalt der Übersetzung nicht beurteilt.

ITALIANO

Il COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA PROVINCIA DE CÓRDOBA (Ordine dei Traduttori abilitati della Provincia di Córdoba, Repubblica Argentina) in virtù dei poteri conferitigli dalla legge 7843, legalizza la firma e il timbro del Traduttore/Traduttrice apposti nel documento allegato presentato in data odierna. La presente legalizzazione non certifica il contenuto della traduzione allegata.

FRANÇAIS

Vu par le COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA PROVINCIA DE CÓRDOBA (Ordre des Traducteurs assermentés de la province de Córdoba, République d'Argentine), en vertu des attributions qui lui ont été conférées par la Loi n° 7843, pour la seule légalisation matérielle de la signature et du cachet du (de la) traducteur(trice) assermenté(e) apposés sur le document qui précède et qui est présenté en date d'aujourd'hui. La présente légalisation ne juge pas le contenu de la traduction ci-jointe.